

No. 354 7 de Marzo de 1931

Redacción:  
USPALLATA 981  
U. T. 7051, B. Orden

# EL "ARGENTIN DJIJO"

Año VIII  
Buenos Aires 1931



**Osaka Shosen Kaisha**  
25 de Mayo 431  
Buenos Aires

**大阪商船株式會社**

各船共北米ニエールリスノスアンゼルス寄港  
有名なハナマ運河の御見物が出来ます  
御乗船賃 日本行(一等) 三三〇ペソ 日本行(二等) 二二五ペソ  
日本より御家族御呼寄せの方は 御乗船賃を当地  
にて御拂下下らば乗船切符(指圖書)を發行致します  
尚ほ詳細は左記弊社支店に御問合せ願います

は朝歸御

**大阪商船で**

政府命令定期毎月一回出帆

確實優秀迅速

最新式デゼル大型客船

に線直一  
さ下り乗御に船商阪大

**亜尔然丁時報**

PERIODICO SEMANAL

EN JAPONES

Director: T. MIDZUNO

Redacción: USPALLATA 981

BUENOS AIRES

U. T. 23, Buen Orden 7051

CASA PRINCIPAL  
29 SHIOCHO ICHOME  
YOTSUYA-TOKIO  
46 - Sumiyoshicho, Sanchoe  
YOKOHAMA, JAPON  
**Fujisaki & Cia.**  
IMPORTADORES  
Buenos Aires  
Sarmiento 459 3-er piso  
Escritorios 28 y 29  
Unión Telefónica 31, Retiro 4450  
Rio de Janeiro-San Pablo-Pernambuco-Brasil

**Matsuura Trading Co. Ltd.**  
IMPORTADORES  
ARTICULOS GENERALES DEL JAPON  
LAVALLE 341. Escritorio 107  
U. T. 31, Retiro 0985  
Casa principal 55, BENTEN-DORI  
YOKOHAMA

購讀料  
一ヶ月 一帯五十仙  
三ヶ月 四帯五十仙  
六ヶ月 九帯  
一ケ年 十八帯  
発行人 水野勉  
発行所  
亜尔然丁時報社  
ブエノスアイレス市  
ウスバギタ街九八番  
電話七五二(ビルヂング)

**日本郵船株式會社**  
母國へ一番早く着く船  
神戸までブエノス・アイレスから六十八日  
日本郵船の船は毎月一回南阿經由神戸向ブエノス・  
アイレスを出帆します  
船内衛生設備の完全、食事の優秀、乗組員の懇切に  
ついては定評があります  
◎船の着發。最近の着發は雜報欄に廣告してあり  
ます  
船賃 神戸又は横濱迄 二等 九二〇ペソ  
三等 六五〇ペソ  
日本から呼寄せら  
れる方の乗船賃を當地郵船代理店へ豫めお拂込  
みになれば乗船券發行指圖書を差上げます。そ  
の指圖書を日本内地の御本人にお送りになつて  
乗船地の郵船支店で乗船券と引換へられるので  
すこの取扱は送金の費用や手数が省け且つ最も  
安全な便法であります  
― 出帆日取其他詳細は下記代理店又は富崎商店  
(電話、バラッカンヌ一七三六番)へ御照會願ひませー

**LAMPORT & HOLT LTD.**  
SARMIENTO 443 U. T. Retiro, 4971 al 74 BUENOS AIRES

**Clínicas de Vias Urinarias**  
Director: Dr. GALANTE  
RIVADAVIA 1569 - 2.0 piso  
U. T. Mayo 3511  
Almirante Brown 1347 (Boca)  
診察時間  
午後五時より  
全十時まで  
日曜日は  
午前十時より  
全十二時まで  
淋病、梅毒  
尿道皮膚  
生殖器障害  
専門  
日本人患者には特に  
親切丁寧な御取  
扱ひをします

# KATSUDA y Cia

IMPORTADORES

\*\*\*

U. T. 38 - Mayo 2313  
Calle MEXICO 1474  
Buenos Aires

# Sadao Hattori

IMPORTADOR

Especialidad en artículos de  
CEPILLERIA

Calle LINIERS 649  
U. T. 45, LORIA 3218  
BUENOS AIRES

# Kinya Kudo

Importador y Representante

ARTICULOS DEL JAPON

Casa Matriz

SAGAWA & Cia.

N.º 113 Higashi Machi  
KOBE, JAPON

Fábrica  
OSAKA, JAPON

SANTIAGO del ESTERO 254  
BUENOS AIRES  
U. T. 38 Mayo 2967



# "KASAY"

FOTO ESTUDIO

Callao 1451  
U. T. Junco 4563



御寫真  
美術撮影  
高西春峰  
市内カイヤ街一四五  
電話フンカル四五六三



店器樂ルエーレフ

四一四街タリロフ

# TINTORERIA "BOTAFOGO"

DE K. FUNAI

Tefir trajes y vestidos . . . . . \$ 8.-  
Planchar trajes . . . . . " 2.-  
Sombreros . . . . . " 0.70

Consultar precios en las mismas  
SALON DE ESPERA

ENTRE RIOS 215 - U. T. 38, Mayo 7740

Suc. Sarmiento 1900  
U. T. 47 (Cuyo) 0984

帽子洋服クリーニング  
最新のシステムに依り最も  
迅速廉價に仕上げます  
テイントレリア  
ボタフオゴ  
本店市内エストリオ街三五  
電話マヨセ七四〇番  
支店市内サルエーレフ街一九〇番  
電話クイヨ九八四番  
市内喜平

# JIRO HONDA & Hno.

Importadores de Artículos Generales del Japón



Belgrano 847 - Buenos Aires  
U. T. 38 - Mayo 2718

# TINTORERIA

# "SAGA"

MEXICO 1424

U. T. MAYO 1259

LOS ALMACENES  
MEJOR SANTIAGO  
SANTO DOMINGO

おぐえお嬢え  
お召物な  
品質がよく  
値の安い

サンファン  
呉服店

GRANDES ALMACENES  
**SAN JUAN**  
PIEDRAS 119 y 120 - VICTORIA 840 - ALINA y PIEDRAS

一切の流行品があり  
にてお取の遊ばせ

# "AU PETIT DUC"

## Sastrería de Medida Fina

(ATENDIDA POR SUS PROPIOS DUEÑOS)  
NUMEROSOS CLIENTES JAPONESES  
SE VISTEN EN NUESTRA CASA

## CAMARA & CALVO

SARMIENTO 1073 U. T. 1279, Lib. Bs. Aires

弊店は  
専ら高等  
の仕立てに從  
事し愛年  
日本人紳士方  
の御用命を承  
つて居ります  
弊店の特色  
は仕立に店主  
自ら手を下し  
直段も相當  
低廉である上  
に月賦支拂の  
方法と有する  
こと等であり  
ます。

店主  
カマラ  
カルボ

高等洋服店  
サレミエント街一〇七三



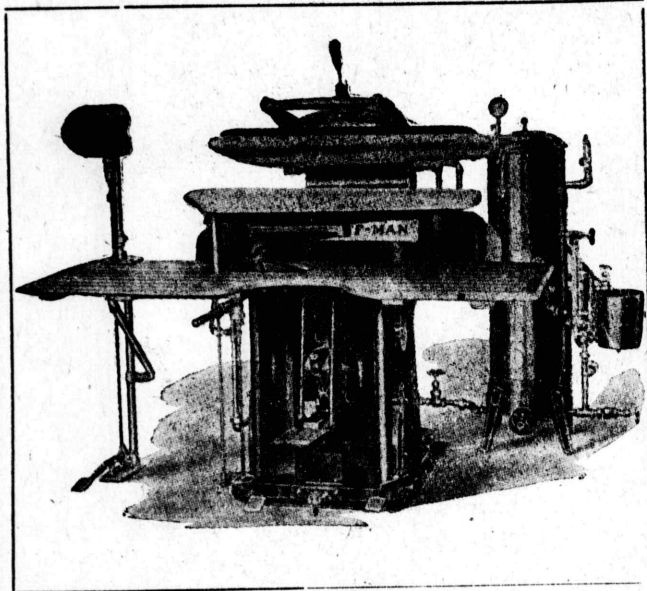






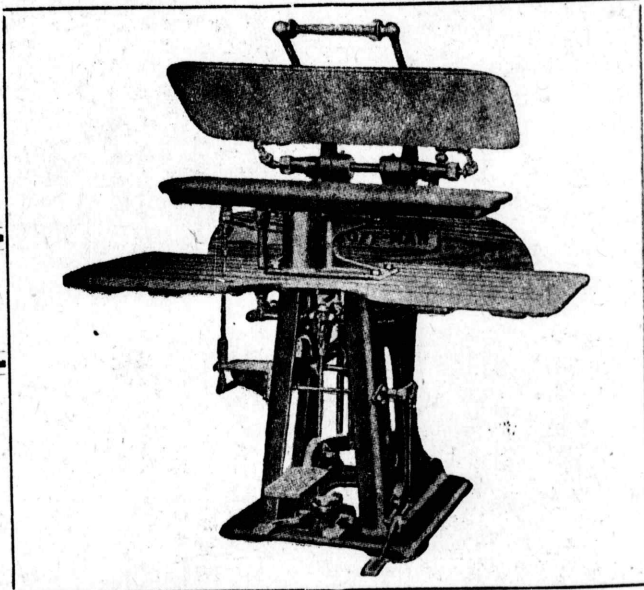


Modelo "KLEAR BUK"  
Para Tintorerías



CAPACIDAD PARA PLANCHAR 40 TRAJES POR DIA

Modelo "BTF-I"  
Para Lavaderos



MODELO ESPECIAL PARA PLANCHAR:

Ropa interior de seda, Pijamas, Guardapolvos, Camisas  
Cuellos, Cortinas, Ropa de brin, Sábanas, Mantelería, etc

Nuevo Modelo "HR-8"  
Para Planchar Sombreros  
ALGO ESPECIAL Y AL ALCANCE DE TODO BOLSILLO

LAS VENDEMOS

CON O SIN HORMAS

• •

PRÁCTICA

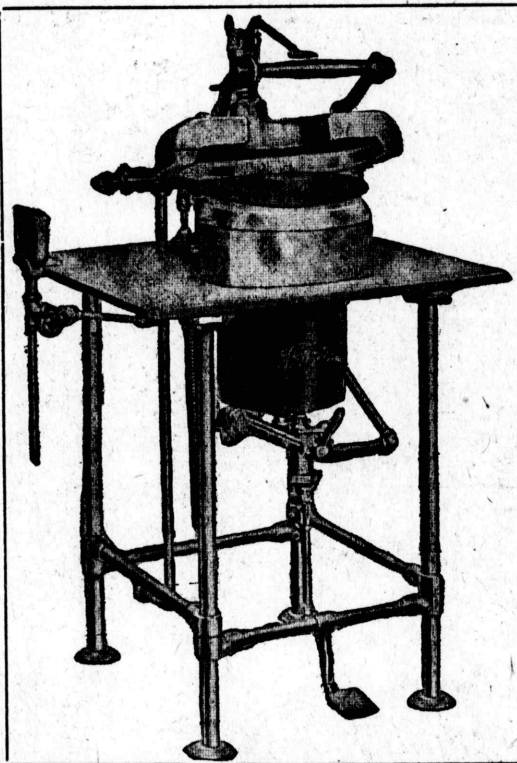
ECONÓMICA

SENCILLA

• •

A igual que todas nuestras  
máquinas viene equipada con  
el famoso aspirador.

*The Hoff-Man*



ESTA MAQUINA SOLUCIONA-  
RA EL PROBLEMA DE MU-  
CHAS TINTORERIAS, LAS QUE  
YA NO TENDRAN NECESIDAD  
DE MANDAR A OTRO TALLER  
PARA PLANCHAR O CONFOR-  
MAR LOS SOMBREROS.

• •

Pase por nuestra oficina  
en donde tendremos el mayor  
gusto en darle mayores datos  
y precios de esta máquina.

• •

Puede ser acoplada a su  
máquina de planchar trajes,  
o sea trabajar con la misma  
caldera.

COMPañIA *Hoff-Man* MAQUINAS DE PLANCHAR

(UNITED STATES HOFFMAN MACHINERY CORP.)

U. T. Libertad, 1425

ROBERTO H. KILSBY  
REPRESENTANTE

LIBERTAD 182





### 祖国近状

#### 堂々たる選手團

#### オリンピック本場の

#### 日本の陣容は完成

東京オリンピックに開かれる十回  
オリンピック大会に日本より百廿名  
の選手を送るに決定したが、地の利も  
あり日本としては空前の多量選手  
を送るわけでも日本の参加と決定し  
たのはウツカ、ホツケ、スケーナント  
ラフ、水泳、水球、ボクシング、レスリング、  
馬術、レスリングは過去の選手より  
たのしみ度は断然に決した。尚出場  
選手は次の如し。

トランポリン、フィード  
水泳、廿七選手、五監督  
ボクシング、四選手、監督  
レスリング、四選手、監督  
レスリング、四選手、監督

自由型 高橋、依田、宮本、高橋  
水泳 依田、山崎、山崎、山崎  
水球 依田、山崎、山崎、山崎  
水球 依田、山崎、山崎、山崎  
水球 依田、山崎、山崎、山崎

#### 幣原代理のへまを答辨

幣原代理のへまを答辨  
幣原代理のへまを答辨  
幣原代理のへまを答辨

#### 冷水の高橋走

冷水の高橋走  
冷水の高橋走  
冷水の高橋走

#### 自鶴本舗

自鶴本舗  
自鶴本舗  
自鶴本舗

#### 法廷で革命歌を高唱

法廷で革命歌を高唱  
法廷で革命歌を高唱  
法廷で革命歌を高唱

#### 全被告悉く即時上告

全被告悉く即時上告  
全被告悉く即時上告  
全被告悉く即時上告

#### 雇はれたし

雇はれたし  
雇はれたし  
雇はれたし

#### 御婦人服の仕立は

御婦人服の仕立は  
御婦人服の仕立は  
御婦人服の仕立は

#### 日本食品と化粧品

日本食品と化粧品  
日本食品と化粧品  
日本食品と化粧品

#### 中川商店

中川商店  
中川商店  
中川商店

#### 裁縫部

裁縫部  
裁縫部  
裁縫部

#### 本出兄弟染色店

本出兄弟染色店  
本出兄弟染色店  
本出兄弟染色店

















SIERRA DE CORDOBA  
**Hotel "PLAZA"**  
 DE  
**Juan Kawabata**  
 QUINTA JAPONESA  
 UNQUILLO (F. C. C. C.)

コルドバ州  
 ウンキーリョ  
 ホテル「プラザ」  
 川端 嵩

日本御料理  
 仕出し會席  
**末廣亭**  
 ハトリシオス街  
 十九番  
 かまぼこ調製  
 配達致します



U. T. 23 B. ORDEN 5735

**'CAFÈ TOKIO'**  
 DE  
**M. K. Miura & Cía.**

Casa Central  
 MERCEDES (Ba. As.) - U. T. 191

Sucursales  
 JUNIN (F. C. P.) - U. T. 198  
 PERGAMINO (F. C. C. A.) - U. T. 150  
 LUJAN (F. C. O.) - U. T. 100

カエ 東京  
 三浦 合資  
 本店メルセデス市  
 支店フニン市  
 支店ベルカミーン市  
 支店ルハン市

BAZAR JAPONESA  
 DE  
**IRITZURI y USUI**  
 1854 Rioja 1854

本日 雜貨店  
 ヨハハ街  
 一八七六  
 入月 武  
 臼井知則

FABRICANTE DE  
**TAFILETES y FORROS**  
 PARA SOMBREROS  
 de paja, fieltro y panamá

**A. Fernandez Vega**  
 Belgrano 3207  
 U. T. 45 (Loria) 2955

Fábrica de Sombreros y venta de fieltros para  
 taller de medidas  
**PAEZ 3027**  
 U. T. 67 (Floresta) 0228

各種帽子裏地  
 並に  
 タフイレット  
 製作販賣  
 田舎の御注  
 文は速達致  
 します。

どうふ、こんにやく  
 製造販賣  
 多少に不物配達  
 新屋敷商店  
 市内カリフォルニア街  
 二一八四

**Café JAPONES**  
 Casa Matriz:  
**CHACABUCO (F. C. P.)**  
 SUCURSAL:  
**CHIVILCOY (F. C. O.)**

藤吉 孝之助  
 田佐 友八  
 友壽

**CAFE TOKIO**  
 Calle CORDOBA 373  
 Suc. calle CORDOBA 493

**BELL VILLE**  
 Provincia de Córdoba

山口末吉  
 中村米助

Tintorería **"EL TOKIO"**  
 DE  
**ADOLFO K. OTSUBO**  
 義喜坪大  
**Rivadavia 5202**  
 U. T. 4738 Caballito  
 Suc. Acoyte 60  
 U. T. 4719, Caballito

Gran Tintorería y Taller de Planchado  
**"EL YOKOHAMA"**  
 DE  
**L. KAMIKUBO**  
**Bmé. MITRE 2511**  
 U. T. 7159, (Cuyo)

上久保文吉

Tintorería **"IRIS"**  
**Santiago del Estero 163**  
**U. T. 38, Mayo 1166**

坂本榮次郎

**ALMACEN NISHISAKA**  
**Calle Australia 1101**  
 U. T. 2915, Barracas  
**BUENOS AIRES**

味噌 醸造  
 醬油 醸造  
 たんあへん他香の物  
 西一報次弟  
 配達致します  
 アウストラリア街  
 一〇一〇番  
 雜穀食料品商  
 西坂貫太

**Almacén y Bazar DE NAKAGAWA**  
**Suárez 1300 - U. T. 0869 Barracas**

アルマセン 兼バザール  
**中川商店**  
 市内スウレス街一三〇〇  
 電話〇八六九(ハルカス)  
 食料品、贈答品、台所道具  
 日本鐘錶類直輸入をします。

**DARUMA TEI**  
**CHACABUCO 770**  
 U. T. 0243, Avenida

日本御料理  
 會席兼に仕出し  
 餅、おまんこ、すきやき、  
 あし、うどん、そば、  
 ぜんざい  
**だるま亭**  
 松田清市  
 チヤカフコ街七七〇  
 電話〇二四三(アベニド)  
 土産、御禮、等、の扱ひ、餅  
 物注文に應じます。



—Almacén, Shipchandler y Bar de José Tomisaki—

良品廉價、目正確。  
配達敏速、薄利多賣。  
弊店は右の信條と徹底的に  
實行して居りますから邦人間  
にも外人間にも絶対の信用を  
博して居ります。



富崎商店

ブエノスアイレス市  
元ナンダリアス街  
電話一七三六番  
(バラックカス)  
電信番号トミサキ  
事務所  
市内マガジネス街  
一三三〇番

白米・雜穀  
日用食料品  
牛豚肉販賣  
酒類各種  
船舶御用商

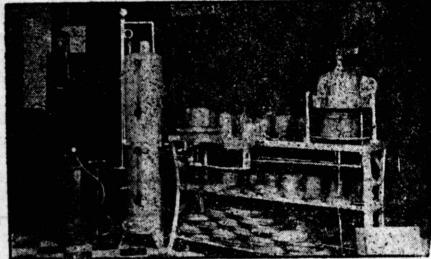
ESCRITORIO  
MAGALLANES 1230  
U. T. 21, Barracas 2628

Cable Address: "TOMISAKI"  
HERNANDARIAS 1544

Unión Telefónica (21) Barracas 1736  
BUENOS AIRES

**New-York** LIBERTAD 179 Bs. Aires  
U. T. Libertad 3195  
FABRICANTES MAQUINAS PARA PLANCHAR SOMBREROS  
Industria Argentina - Patentes 27343-29255-98920

M  
O  
D  
E  
R  
N  
A  
S



E  
C  
O  
N  
O  
M  
I  
C  
A  
S

帽子の機械  
① 取扱極めて簡  
単一日の仕上能  
八百七十個  
② 日本人染色店  
請店にて御買上  
の染を賜つて居  
ります。  
拾ヶ月拂で  
販賣致し殊  
PIDA PRESUPUESTOS  
CONSULTE PRECIOS

**BILLARES  
BRUNSWICK**



Barandas "MONARCH"

Material preferido en las casas de primera categoría

Venta a plazos  
SIN RECARGO DE PRECIOS

CANGALLO 1818 Buenos Aires

U. T. 47, Cuyo 3018 - 3019

**Hotel y Pensión  
JAPONES**

DE  
**HIGA Hnos.**

Calle BOLIVAR 440  
Posadas Misiones

比嘉榮一兄弟

**Dr. J. P. MUNZINGER**  
Médico Cirujano  
178 - Lima - 188  
U. T. 1154, Rivad.  
Buenos Aires

**Cafe "TOKIO"**

DE  
**EIJI NAKAMA**

マシヤル市  
カネ東京  
中間栄二

TANDIL F. C. S.

**Enrique Moreira**

Despachante de Aduana

Importación y Exportación

Reconquista 144  
Escritorios 21 y 22  
Unión Telefónica 3383, Avenida.

通関手続  
ライモケリンエ

**The Japan Bar**

25 de MAYO 427 al 37  
U. T. Retiro, 0675

弊店は  
バタ克蘭とコスモポリタン西劇場  
の前において常設の  
美人音楽團は遠來者の熱情  
を慰むるに充てず  
ジャパンバー  
中隊ベインテンシヨマ街  
四二七番  
新垣徳衛大城水浦共  
船員諸君は特に懇切丁寧に待遇せ

Bar - Café y Billares

**"Tokio"**

BELGARNO 502 esq. Bolívar

U. T. 33, AVENIDA 4614

「東京」  
パール  
宮園新之助  
梶山島  
内田貴像